

Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение
Самарской области
«Поволжский строительно-энергетический колледж им. П. Мачнева»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ПО ВЫПОЛНЕНИЮ
САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ**

по дисциплине ОГСЭ.03 Иностранный язык (немецкий)
программы подготовки специалистов среднего звена
специальности

08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений

Самара

2017

ОДОБРЕНО

МК гуманитарных и социально-экономических дисциплин

Протокол заседания МК № ____ от « ____ » _____ 2017г.

Председатель МК _____ /_Лопатина О.М./

АВТОР-СОСТАВИТЕЛЬ

Глистенкова Е.А., преподаватель ГАПОУ «ПСЭК им. П. Мачнева».

Методические указания для студентов по выполнению самостоятельных работ по дисциплине Иностранный язык (немецкий) предназначены для студентов II - IV курсов. Методические указания являются частью основной профессиональной образовательной программы ГАПОУ «ПСЭК им. П. Мачнева» ППСЗ по специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений и разработаны на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ №965 от 11.08.2014г.

РЕКОМЕНДОВАНО

к использованию в образовательном процессе

на заседании методического совета

Протокол № ____ от « ____ » _____ 2017 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ	5
1. СОЧИНЕНИЕ	5
2. ПРЕЗЕНТАЦИЯ	6
ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ	7
ЦЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ	8
ТРЕБОВАНИЯ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ	8
КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ	9
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	10

ВВЕДЕНИЕ

УВАЖАЕМЫЙ СТУДЕНТ!

Методические указания для студентов по выполнению самостоятельных работ по дисциплине Иностранный язык (немецкий) предназначены для студентов II – IV курсов. Методические указания являются частью основной профессиональной образовательной программы ГАПОУ «ПСЭК им. П. Мачнева» ППСЗ по специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений и разработаны на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 08.02.01 Строительство и эксплуатация зданий и сооружений, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ №965 от 11.08.2014г.

Методические указания для студентов по выполнению самостоятельных работ по дисциплине Иностранный язык (немецкий) созданы Вам в помощь. Самостоятельная работа студентов играет важную роль в воспитании сознательного отношения самих студентов к овладению теоретическими и практическими знаниями, привитии им привычки к направленному интеллектуальному труду. Очень важно, чтобы студенты не просто приобрели знания, но и овладевали способами их добывания.

Основные навыки и умения самостоятельной работы должны сформироваться в средней школе. Но, как показывает практика, этого чаще всего не происходит. Самостоятельная работа всегда вызывает у студентов ряд трудностей. Главная трудность связана с необходимостью самостоятельной организации своей работы.

Многие из Вас испытывают затруднения, связанные с отсутствием навыков анализа, конспектирования, работы с первоисточниками, умением четко и ясно излагать свои мысли, планировать свое время, учитывать индивидуальные особенности своей умственной деятельности и физиологические возможности, практически полным отсутствием психологической готовности к самостоятельной работе, незнанием общих правил ее организации.

Поэтому, одной из основных задач преподавателя является помощь студентам в организации их самостоятельной работы. Это особенно важно в современных условиях развития общества, когда специалисту после окончания учебного заведения приходится заниматься самообразованием - повышать уровень своих знаний путем самостоятельного изучения.

Приступая к выполнению самостоятельной работы, Вы должны внимательно прочитать рекомендации, данные Вам в настоящем пособии.

Наличие положительной оценки по самостоятельным работам необходимо для получения зачета по немецкому языку, поэтому в случае отсутствия на уроке по любой причине или получения неудовлетворительной оценки за самостоятельную работу Вы должны найти время для ее выполнения и передачи.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ РАБОТ

Выполняя самостоятельные работы на первом курсе, Вы столкнетесь с такими видами работ как написание сочинения, составление презентации и комментария к ней, чтение и перевод художественного текста, а также подготовка реферата на немецком языке. Подобные задания Вы уже неоднократно выполняли на русском языке. Используйте свой опыт! Ниже Вы найдете рекомендации и советы как лучше подготовиться к этим работам, учитывая особенности немецкого языка.

1. СОЧИНЕНИЕ

Сочинение относится к категории заданий повышенной сложности. В учебном процессе оно используется в качестве своеобразного упражнения в правильном построении предложений и развития мыслей. Нельзя овладеть иностранным языком в полной мере, если не выполнять творческих письменных заданий, таких как сочинение. Выполняя это задание, Вы должны продемонстрировать умение использовать письменную речь для решения определенной коммуникативной задачи. Кроме того, Вам потребуется знание грамматического строя языка и довольно большой словарный запас. Существует несколько правил, чтобы написать отличную работу на немецком языке.

Прежде, чем начать сочинение, составьте план. Вы должны продумать сюжетную линию и потом развить ее. События можно связать при помощи слов: *anfangs, dann, wenn, nachdem, bevor, endlich* и т.д. Если вы пишете сочинение-описание, например, описываете человека, то оно должно состоять из введения, в котором следует описать основную информацию о человеке, рассказать где, когда и как вы впервые встретились или познакомились. Затем приступайте к основной части, где можно описать внешность, личные качества и интересы. В заключении напишите ваше мнение об этом человеке. Описывая человека, которого вы часто видите, например, одноклассника или соседа, используйте настоящие времена. А в случае, если вы описываете человека, которого вы знали или с которым встречались когда-то, или человека, которого уже нет в живых, то используйте прошедшие времена (*Präteritum*).

Первоначально запишите на немецком идеи и информацию, которую необходимо изложить в сочинении. Попробуйте думать по-немецки, вместо того, чтобы переводить с русского. Выпишите слова по теме, которые вы хорошо знаете.

Составьте список слов на русском, которые вам нужно будет посмотреть в словаре. Выпишите их немецкие эквиваленты. Обращайте внимание на род и число существительных. Обратите внимание на примеры использования слов, данные в словаре, так как есть возможность использовать слово совсем с другим значением. Также остерегайтесь переводить идиомы в буквальном смысле, используйте для этого специализированные словари.

Затем напишите черновой вариант Вашего сочинения на компьютере, используя короткие нераспространенные предложения. Продумайте, как можно улучшить черновой вариант. Добавьте прилагательные (включая сравнительные и превосходные степени), наречия, описательные фразы. Избегайте использование простых прилагательных, таких как *gut, schlecht*. Попробуйте украсить свою речь более «сложными» прилагательными и наречиями, например, *gutmütig, freigebig, unfreundlich* и др. Используйте побольше синонимов, вместо «сказал», напишите «прошептал», «промурлыкал», «промямлил». Добавьте вашей речи живости. Будьте оригинальны. Не следует слепо копировать чужие мысли.

Используйте синонимы, модальные глаголы, говоря о том, что может или должно произойти; используйте сослагательное наклонение. Все эти приемы разнообразят вашу письменную речь, сделают ее более красочной и интересной.

Составьте сложные предложения с союзами (und, denn, sondern, aber, oder, weil, daß, obwohl и так далее). Изменяйте структуру предложения. Используйте как можно больше наречий времени (manchmal, letztes Jahr, in einem Jahr, vor vielen Jahren), выражения собственного мнения (meiner Meinung nach...) и выражения вероятности (wahrscheinlich, hoffentlich, vielleicht).

Во вступительной или заключительной части задавайте прямые или косвенные риторические вопросы (например, Warum ist das wichtig?).

Чтобы заинтересовать читателя, необходимо хорошее начало. Тщательно обдумайте первую фразу. Первая фраза должна быть такой, чтобы читателю захотелось продолжить чтение. Вы можете начать рассказ с: описания погоды, людей, окружающей вас обстановки. Опишите ваши чувства или настроение. Можно использовать прямую речь, задать риторический вопрос или непосредственно обратиться к вашему читателю. Обратите внимание, что возможно использовать несколько техник для начала вашего сочинения.

Не следует спешить. Разделите работу примерно на три дня. В первый день составьте вопросы и план по теме. Далее подготовьте ответы на них. На третий день садитесь и пишите. Пусть сочинение полежит пару дней, а потом перечитайте его еще раз. Если вам все нравится, попросите, чтобы Ваше сочинение прочитал человек, владеющий немецким языком и который мог бы дать Вам полезные рекомендации. Прежде чем сдавать сочинение на проверку, проверьте его на наличие ошибок.

2. ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Подготовка презентации по той или иной теме на занятиях по языку не является самоцелью. Она лишь иллюстрация к Вашему устному сообщению. Возможность переноса на слайд части текста будет служить Вам опорой при выступлении. Но избегайте «зачитывания» текста с экрана, это испортит впечатление от Вашего выступления и повлияет на оценку.

Существуют основные требования к оформлению презентации. Она должна быть оформлена в едином стиле (рисунки, заголовки, текст должны быть выполнены с использованием 3-4 основных цветов). На первом слайде разместите название Вашей работы и информацию о выполнившем её. Фон слайдов презентации должен быть всегда одинаковым. За исключением случаев, когда какой-то пункт презентации является сложным, и для его рассмотрения нужны дополнительные слайды, здесь может быть использован другой фон, отличающийся от основного. Вы должны соблюдать общий размер границ для всех слайдов, входящих в состав презентации: левая, верхняя и правая границы по 1,5 см, нижняя - 1,5-2 см. Заголовки каждого пункта плана презентации должны быть одинакового размера, начертания и цвета. Появление на слайде картинок, текста и т.д. не должно скрывать изображения, уже присутствующие на слайде. На слайдах должны быть только тезисы, краткие пояснения, нет необходимости набирать весь текст, помните: презентация – это Ваш опорный конспект, в котором должно быть только самое основное. Если всё же возникла необходимость поместить на слайд достаточно большой текст, то основные пункты в нем выделяются с помощью цвета или меняется начертание шрифта. Презентация должна быть наглядной, поэтому используйте картинки, видеосюжеты вместо текста. Это делает презентации интересней. На последнем слайде не забудьте поблагодарить аудиторию за внимание. Прежде чем выступать с презентацией, проверьте её на наличие ошибок.

ЦЕЛЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Целью самостоятельной работы студента является:

совершенствование коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности (говорении, чтении и письме); умений планировать свое речевое и неречевое поведение; овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения: увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях; увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны изучаемого языка; дальнейшее развитие умений объясняться в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации; развитие общих и специальных учебных умений; развитие и воспитание способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью, использованию иностранного языка в других областях знаний; способности к самооценке через наблюдение за собственной речью на родном и иностранном языках; личностному самоопределению в отношении будущей профессии; социальная адаптация; формирование качеств гражданина и патриота.

ТРЕБОВАНИЯ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ

Студент должен:

уметь:

- рассказывать, рассуждать в связи с изученной тематикой, описывать события и людей, излагать факты, делать сообщения, комментировать;
- оценивать важность/новизну информации, определять свое отношение к ней;
- читать аутентичные тексты разных стилей (публицистические, художественные, научно-популярные и технические), используя основные виды чтения в зависимости от коммуникативной задачи;
- описывать явления, людей, события, излагать факты в письменном виде;
- использовать приобретенные знания и умения в практической и профессиональной деятельности, повседневной жизни.

знать:

- значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа и с соответствующими ситуациями общения;
- языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику,;
- новые значения изученных глагольных форм, средства и способы выражения модальности; условия, предположения, причины, следствия, побуждения к действию;
- лингвострановедческую, страноведческую и социокультурную информацию, расширенную за счет новой тематики и проблематики речевого общения.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВЫПОЛНЕНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Оценивая работу студента, преподаватель ставит отметку:

- «5» – работа соответствует всем критериям, студенты демонстрируют творческий подход, самостоятельно находят дополнительный материал;
- «4» – работа не соответствует 1-2 критериям;
- «3» – работа не соответствует более чем 2-м критериям;
- «2» – работа не соответствует ни одному из критериев.

Существуют следующие критерии для оценки успешности самостоятельной деятельности студента:

- 1) соответствие содержания работы заявленной теме и оформление в соответствии с существующими требованиями;
- 2) грамматически правильное построение фраз, соответствующее выбранному стилю;
- 3) уверенная устная речь;
- 4) использование изученной и новой лексики, соответствующей уровню требований к владению языком;
- 5) логика изложения, взаимосвязь структурных элементов работы;
- 6) объем и качество, оригинальность представленной работы;
- 7) стиль и качество оформления.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Архипов А. Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык – М.: Издательство КДУ, 2011.
2. Хаит Ф.С., Пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский: Учебное пособие для средних специальных учебных заведений – М.: Высш.шк., Издательский центр «Академия», 2011
3. Синев Р.Г., Грамматика немецкой научной речи – М.: Кристо-логос, 2013.
4. Дзенс Н., Перевышина И. И., Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий – М.:Издательство «Антология», 2012
5. Светозарова Н. В., Павлова А. Л., Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода – М.: Издательство «Антология», 2012
6. Исакова Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке – М.:Издательство «Наука», 2010

Интернет- ресурсы:

www.de-online.ru

www.studygerman.ru/online/manual

www.grammade.ru/index/php

www.bbc.co.uk/languages/german/talk/

www.alleng.ru/d/germ/germ15.htm

moistraubing.de/index.php/audiokurs

www.alcor-center.ru

Онлайн - словари

www.dictum-dictionary.ru/online

www.ver-dict.ru/online

www.naydu.narod.ru/slovari.html